

쓰레기는, 아래의 「수거일 지역별 일람」의 지역에서 정해진 요일에 수거합니다. 살고 있는 지역의 수거일을 확인하여, 오전 9시까지 정해진 장소에 내놓아 주십시오.



1 燃えるごみ…生ごみ、ビニール袋、ジャンプーの容器など。
「燃えるごみ専用袋」に入れて出してください。

が연성 쓰레기…음식을 쓰레기, 비닐 봉지, 샴푸 용기 등
「가연성 쓰레기 전용봉투」에 넣어 내놓아 주십시오.





2 **かん**…缶詰、ビールやジュースの缶など。
びん…ジャムや飲料のびんなど。
 袋には入れません。かごに入れて出してください。

かん…통조림, 맥주나 주스 캔 등
병…잼이나 음료수 병 등

전용 쓰레기봉투는 필요없습니다. 바구니에 넣어서 내놓아 주십시오.



3 不燃ごみ(燃えないごみ)・・・ガラス、化粧品などのびん、小型家電など。「燃えないごみ専用袋」に入れて出してください。

危険ごみ・・・

- ・カセットガスボンベ・スプレー缶・・・袋には入れません。かごに入れて出してください。
- ・ライター、乾電池・・・透明の袋に入れて出してください。
- ・蛍光灯・・・取り替えた後に出た空き箱に入れて出してください。

不燃燃焼 쓰레기・・・냄비, 유리, 화장품 병, 소형 가전제품 등. 「불연성 쓰레기 전용봉투」에 넣어 내놓아 주십시오.

위험 쓰레기・・・

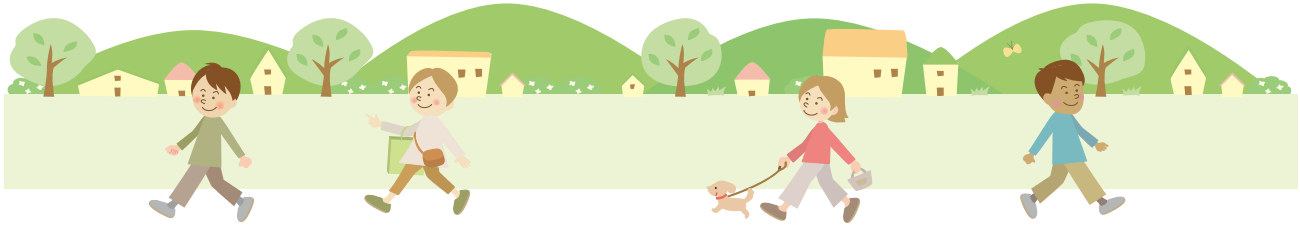
- ・カセットガスボンベ・スプレー缶・・・봉투에는 넣지 않습니다. 상자형바구니에 넣어 내놓아 주십시오.
- ・라이터, 건전지・・・투명한 봉투에 넣어 내놓아 주십시오.
- ・형광등・・・교체후, 형광등의 빈 상자에 다시 넣어 내놓아 주십시오.



수거일 지역별 일람		수 거 일	
수 거 지 구	수 거 일	1 가연성 쓰레기	2 캔·병
川 · 半町	세가와·한조	매주 월요일·목요일	제1·3화요일
桜井 · 桜	사쿠라이·사쿠라		
桜ヶ丘 · 新稲	사쿠라가오카·니이나		
白鳥 · 石丸 · 西宿 · 今宮 · 船場東 · 小野原西	하쿠노시마·이시마루·니시주쿠·이마미야·센바히가시·오노하라니시		
外院·粟生外院·粟生新家·彩都粟生北·彩都粟生南	게인·아오게인·아오신케·사이토 아오키타·사이토 아오미나미		
百楽荘 · 牧落 · 稻	하쿠라쿠소우·마키오치·이나		
箕面 · 箕面公園 · 温泉町 · 西小路	미노오·미노오코우엔·온센쵸·니시쇼우지	매주 화요일·금요일	제2·4수요일
如意谷 · 坊島 · 萱野 · 船場西	노이다니·보우노시마·카야노·센바니시		
粟生間谷西·粟生間谷東·大字粟生間谷	아오마타니 니시·아오마타니 히가시·오오자자 아오마타니		
小野原東 · 森町中 · 森町北 · 森町南 · 森町西 · 上止々呂美 · 下止々呂美	오노하라 히가시·신마치나카·신마치키타·신마치미나미·신마치니시·카미도도로미·시모도도로미		

- ・ **ごみガイド** **쓰레기 가이드**
<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/garbage.html>
- ・ 「燃えるごみ専用袋」は、1年ごとに一緒に住んでいる人の数で決められた枚数を無料でもらうことができます。（毎年8月に燃えるごみ専用袋引換券を郵送します。）
「가연성 쓰레기 전용봉투」는 매년 같이 살고 있는 인원수에 정해진 수량을 무료로 받을 수 있습니다. (매년 8월에 가연성 쓰레기 전용봉투 교환권을 우송합니다.)
- ・ 「燃えないごみ専用袋」「大型ごみ処理券」は有料です。スーパーなどで貰うことができます。
「불연성 쓰레기 전용봉투」「대형 쓰레기 처리권」은 유료입니다. 슈퍼마켓 등에서 살 수 있습니다.

ようこそ！ 箕面市へ 어서오세요! 미노오시에



目次	목차
■ 多言語で相談できる窓口 1	■ 다언어로 상담할 수 있는 창구 1
■ 子どもを産むとき、育てるとき 2	■ 아이를 출산할 때, 키울 때 2
■ 地震や台風、大雨などに備える 3~4	■ 지진·태풍, 호우 등에 대비하여 3~4
■ 「救急・医療あんしんカード」を準備しておこう - 5	■ 「응급·의료 안심 카드」를 준비해 두자 5
■ 健康で安心して暮らすために 6	■ 안심하고 건강하게 생활하기 위해서 6
■ ごみの収集日と分け方・出し方 7	■ 쓰레기 수거일과 분리 방법·내놓는 방법 7

緊急連絡先 긴급 연락처

- ・警察 ☎ 110 事故・犯罪 (24時間)
- ・消防 ☎ 119 火事・救急(病気・けが) (24時間)
- ・箕面市国際交流協会 (MAFGA)
☎ 072-727-6912 (月曜休館)

- ・경찰 ☎ 110 사고・범죄 (24시간)
- ・소방 ☎ 119 화재·구급 (질병·부상) (24시간)
- ・미노오시 국제교류협회 (MAFGA) ☎ 072-727-6912 (월요일 휴관)

ライフラインの情報	라이프 라인 정보
引越などで、使い始めるとき・使うのをやめるときには連絡が必要です。 ・電気（関西電力） ☎ 0800-777-8810 https://kepco.jp ・ガス（大阪ガス） ☎ 0120-5-94817 https://home.osakagas.co.jp ・水道（箕面市上下水道局） ☎ 072-724-6756	이사 등으로 인해 사용을 시작할 때・사용을 중지할 때에는 별도의 연락이 필요합니다. ・전기 (간사이 전력) ☎ 0800-777-8810 https://kepco.jp ・가스 (오사카 가스) ☎ 0120-5-94817 https://home.osakagas.co.jp ・수도 (미노오시 상하수도국) ☎ 072-724-6756

日本語教室について 일본어 교실에 대해서

もっと詳しく知りたい場合は、「みのお生活ガイド」
(英語とやさしい日本語)を見てください。
<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jcontents.html>

더 자세히 알고 싶은 경우엔, 「미노오 생활가이드」(영어와 쉬운 일본어)를
참고해 주십시오.
<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jcontents.html>

다언어로 상담할 수 있는 창구

多言語で相談できる窓口

生活の相談箕面市立多文化交流センター

■火～日 ■9:00～17:00 ■箕面市小野原西 5-2-36

■電話: 072-727-6912 (日本語／英語) ■無料

■メール: soudan@mafga.or.jp ■https://mafga.or.jp/

■対応言語: 日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語

■受付方法: 電話、メール、来館

在留資格についての相談

外国人在留総合インフォメーションセンター

(出入国在留管理庁)

■月～金 ■8:30～17:15 ■電話: 0570-013904

■無料 ■メール: info-tokyo@i.moj.go.jp (日本語／英語)

■http://www.immi-moj.go.jp/info/

■対応言語: 日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語

■受付方法: 電話、メール、来館

仕事についての相談大阪外国人雇用サービスセンター

(ハローワーク大阪)

■月～金 ■10:00～18:00 ■電話: 06-7709-9465 ■無料

■https://jsite.mhlw.go.jp/osaka-foreigner/

■対応言語: 英語、中国語、ポルトガル語 月～金 13:00～18:00

スペイン語 火・木 13:00～18:00

(その他の時間は日本語のみ)

■受付方法: 電話、来館

法律相談法テラス

■月～金 ■9:00～17:00 ■電話: 0570-078377 ■無料

■https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html

■対応言語: 日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、タイ語、ネパール語

■受付方法: 電話

女性のための相談大阪府女性相談センター

■月～金 ■9:00～17:30 ■電話: 06-6949-6181 ■無料

■http://www.pref.osaka.lg.jp/joseisodan/

■対応言語: 日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、フィリピン語、インドネシア語、タイ語、ネパール語

■受付方法: 電話

メンタルヘルスの相談 TELL Lifeline

■月～日 ■9:00～23:00 ■電話: 03-5774-0992 ■無料

■https://telljp.com/

■対応言語: 日本語、英語

■受付方法: 電話

생활 상담미노오시립 다문화 교류센터

■화～일 ■9:00～17:00 ■미노오시 오노하라 니시 5-2-36

■전화: 072-727-6912 (일본어／영어) ■무료

■이메일: soudan@mafga.or.jp ■https://mafga.or.jp/

■대응 언어: 일본어, 영어, 중국어, 한국·조선어, 포르투갈어

■접수 방법: 전화, 이메일, 직접 방문

재류 자격에 대한 상담

외국인 재류 종합 인포메이션 센터 (출입국 재류 관리청)

■월～금 ■8:30～17:15 ■전화: 0570-013904

■무료 ■info-tokyo@i.moj.go.jp (일본어/영어)

■http://www.immi-moj.go.jp/info/

■대응 언어: 일본어, 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어

■접수 방법: 전화, 이메일, 직접 방문

직업에 대한 상담

오사카 외국인 고용 서비스센터(헬로우 워크 오사카)

■월～금 ■10:00～18:00 ■전화: 06-7709-9465 ■무료

■https://jsite.mhlw.go.jp/osaka-foreigner/

■대응 언어: 영어, 중국어, 포르투갈어 월～금 13:00～18:00

스페인어 화·목 13:00～18:00

(그외 시간대는 일본어만 대응)

■접수 방법: 전화, 직접방문

법률 상담법 테라스

■월～금 ■9:00～17:00 ■전화: 0570-078377 ■무료

■https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html

■대응 언어: 일본어, 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 타갈로그어, 태국어, 네팔어

■접수 방법: 전화

여성을 위한 상담오사카부 여성 상담 센터

■월～금 ■9:00～17:30 ■전화: 06-6949-6181 ■무료

■http://www.pref.osaka.lg.jp/joseisodan/

■대응 언어: 일본어, 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 필리핀어, 인도네시아어, 태국어, 네팔어

■접수 방법: 전화

정신 건강 상담 TELL Lifeline

■월～일 ■9:00～23:00 ■전화: 03-5774-0992 ■무료

■https://telljp.com/

■대응 언어: 일본어, 영어

■접수 방법: 전화

아이를 출산할 때, 키울 때

子どもを産むとき、育てるとき

■問い合わせ 子ども総合窓口 ■電話: 072-724-6791

子どものことや、子育てについての相談

<妊娠が分かったら>

妊娠が分かったら、子どもすこやか室で妊娠届を提出し、母子健康手帳と妊婦健康診査受診券を受け取ってください。母子健康手帳は、日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、インドネシア語、タイ語、ネパール語のものがあります。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jpregnancy.html

<赤ちゃんが生まれたら>

出産後、14日以内に出生届を提出してください。出産育児一時金と児童手当を忘れずに請求しましょう。

両親ともに外国籍の場合、出入国在留管理庁で「在留資格の取得」の申請と本国への届出が必要です。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jpost-natal.html

<保育園・幼稚園について>

就学前の子どもは、保育園や幼稚園に通うことができます。

事前の申し込みが必要です。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jeducation.html

<小学校・中学校について>

公立の小中学校では、授業料は無料です。学校でのコミュニケーションのために、通訳者を一定時間依頼することができます。

また、家庭訪問や懇談など、保護者が学校と話すときも通訳を依頼することができます。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jeducation.html

■多言語版 小学校入学準備ガイドブック(大阪府作成)

小学校での生活を始めるときに必要な情報です。

日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、フィリピン語、タイ語、ロシア語のものがあります。

■http://www.pref.osaka.lg.jp/jidoseitoshien/tonitimae/index.html

■多言語による学校生活サポート情報(大阪府作成)

子どもたちの学校での生活や進路を支援し、保護者の不安をなくすための情報です。

日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語、ネパール語、ロシア語のものがあります。

■http://www.pref.osaka.lg.jp/shochugakko/kikokutoniti-sapo/gakkousapo-to.html

<受けることのできる手当・助成>

生まれてから中学校3年生までの子どもを育てている保護者は、児童手当を受けることができます。

高校を卒業する年齢までの子どもは、子ども医療費助成を受けることができます。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jsubsidies.html

<ひとり親家族へのサポート>

ひとり親の家庭は、児童扶養手当を受けることができます。

相談もできます。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jallowance.html

■문의: 아동 종합창구 ■전화: 072-724-6791

아이에 관해서나 육아에 대한 상담

<임신을 알게 되면>

임신을 알게 되면, 시청의 아동 건강실에 임신 신고서를 제출하고, 모자 건강 수첩과 임신부 건강 진단 진찰권을 받아 주십시오. 모자 건강 수첩은, 일본어, 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 타갈로그어, 인도네시아어, 태국어,네팔어로 된 수첩이 있습니다.

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jpregnancy.html

<아이가 태어나면>

출산 후, 14일 이내에 출생신고서를 제출해 주십시오.출산육아 일시금과 아동수당을 잊지말고 청구합시다.부모가 모두 외국 국적인 경우, 출입국 재류관리청에서「재류자격의 취득」의 신청과 본국에의 신고가 필요합니다.

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jpost-natal.html

<보육원·유치원에 대하여>

취학 전의 아동은,보육원이나 유치원에 다닐 수 있습니다.사전 신청이 필요합니다.

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jeducation.html

<초등학교·중학교에 대하여>

공립 초, 중학교는 수업료가 무료입니다.학교에서의 의사소통을 위해, 통역사를 일정 기간 의뢰할 수 있습니다.또, 가정 방문이나 선생님과의 상담 등, 보호자가 학교와 소통해야 하는 경우에도 통역사를 요청할 수 있습니다.

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jeducation.html

■ 다언어로 된 초등학교 입학 준비 가이드 북(오사카부 작성)

초등학교의 생활을 시작할 때에 필요한 정보입니다. 일본어, 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 필리핀어, 태국어, 러시아어용이 있습니다.

■http://www.pref.osaka.lg.jp/jidoseitoshien/tonitimae/index.html

■ 다언어로 된 학교 생활 서포트 정보 (오사카부 작성)

아이들의 학교 생활이나 진로를 지원하고, 보호자의 불안을 없애기 위한 정보입니다.

일본어, 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 인도네시아어, 필리핀어, 태국어, 네팔어, 러시아어용이 있습니다.

■http://www.pref.osaka.lg.jp/shochugakko/kikokutoniti-sapo/gakkousapo-to.html

<받을 수 있는 수당·보조금>

출생 후부터 중학교 3학년까지의 아동을 키우고 있는 보호자는,아동 수당을 받을 수 있습니다.

고등학교를 졸업하는 연령까지의 아동은, 아동의료비 보조금을 받을 수 있습니다.

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jsubsidies.html

<한부모 가족을 위한 지원>

한부모 가정은, 아동 부양수당을 받을 수 있습니다. 상담도 할 수 있습니다.

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jallowance.html



- 問い合わせ：市民安全政策室
- 電話：072-724-6750
- https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/seikatsugaido_saigai.html

日ごろから備えておくことが大切です

- ・「**命のパスポート**」を読みましょう
災害のときに、どのように行動すればよいか書いてあります。
https://www.city.minoh.lg.jp/bunka/multilingual_disaster.html
- ・「**箕面市防災マップ**」を確認しましょう
自分の住んでいるところが「ハザードエリア」に含まれていないか、避難所はどこにあるのかを確かめておいてください。
- ・**家族や友達と話し合**いましょう
自分の家以外の場所にいるときに災害が起きたら、どのように連絡を取り合うか、どこに集まるかなどを決めておいてください。
- ・**3日間の水と食べ物を準備してお**きましょう
水：ひとり一日3リットルの飲料水
食べ物：缶詰やレトルト食品など
日頃から多く買って置いておきましょう。古いものから使い、いつも新しい在庫を置いておいてください。

非常持ち出し袋を用意しましょう（下記は一例です）	
☐ 少しの水と食べ物	☐ 懐中電灯・小型ラジオ
☐ 乾電池	☐ ウェットティッシュ
☐ 笛	☐ いつも飲んでいる薬
☐ コンタクトレンズ・メガネ	☐ 生理用品
☐ 赤ちゃんの粉ミルク・おむつ	
☐ パスポート、在留カードなど身分証明ができるもの	
☐ 保険証のコピー	☐ 現金

他の人のものでは代わりにならないものや、ないと困るものを入れてください。

災害についての情報がわかります

- 箕面市の情報
 - ・タッキー816 みのおエフエム（FM81.6MHz）
 - ・箕面市市民安全メール（対応言語：日本語、英語）
■<http://anzen.minoh.net/>
 - LINE（@minohcity）や Twitter(@Minoh_Anzen）でも情報発信しています。（対応言語：日本語）
 - ・市ホームページの緊急情報（対応言語：日本語、英語）
■<https://www.city.minoh.lg.jp/>
- 大阪府の情報
 - ・おおさか防災ネット（対応言語：日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語）
■<http://www.osaka-bousai.net/>

災害への対応

- ・「**生命の予権**」を 읽어봅시다.
재해 때에, 어떻게 행동하면 좋을 지가 쓰여져 있습니다.
https://www.city.minoh.lg.jp/bunka/multilingual_disaster.html
- ・「**미노오시 방재 지도**」를 확인합니다.
자신이 살고 있는 곳「**재해 위험 구역**」에 포함되어 있지 않은지, 피난소는 어디에 있는지를 확인해 두시기 바랍니다.
- ・가족이나 친구들과 이야기를 해봅시다.
자신의 집 이외의 장소에 있을 때 재해가 일어나게 되면, 어떤방법으로 서로 연락을 할지, 어디로 모일지 등을 미리 정해 두시기 바랍니다.
- ・3일간의 물과 식량을 준비해 둡시다.
물:한사람당 1일 3리터의 생수
식량:통조림이나 레토르트 식품 등
평소에 비축해 둡시다. 오래된 식량 부터 소비하여, 항상 새로운 식량으로 보관해 두십시오.

비상용생존가방을 준비합니다（필수품의 예）

☐ 약간의 물과 식량		☐ 회중전등 소형 라디오	
☐ 건전지		☐ 물티슈	
☐ 호루라기		☐ 복용중인 약	
☐ 콘택트 렌즈·안경		☐ 생리용품	
☐ 아기분유·기저귀			
☐ 여권·재류카드 등 신분증명이 되는 것			
☐ 보험증 사본		☐ 현금 등	

다른 사람의 것으로는 대신할 수 없는 것이나, 없으면 곤란한 것을 넣어 주십시오.

地震編

日本は地震が多い国です。地震のあとに火事が起こることもあります。電気や水道、ガスが止まったり、電車やバス、インターネットが使えなくなることもあります。

地震が起こったら、まず、机の下に隠れるなど、自分の身の安全を守ってください。

ガラスが割れて床に落ちていることがあります。家の中でも靴を履いてください。

ガス器具の火を消し、元栓を開けてください。

ドアを開けて出口を確保してください。

台風・豪雨編

台風や大雨が来る前に、新しい情報をテレビやラジオ、インターネットなどで確かめてください。

緊急の場合以外は外に出ないでください。

川、みぞ、マンホールには近づかないでください。

台風・地震共通

大きな災害のときには、避難所ができます。

近くの避難所は、「箕面市防災マップ」で確かめてください。

■https://www.city.minoh.lg.jp/bousai/hazardmap/hazardmap_top.html

救助・医療あんしんカードの書き方については次のページをご覧ください。

응급・의료 안심 카드의 작성에 대해서는, 다음 페이지를 보십시오.

あなたについて教えてください

본인에 대해 알려 주십시오.

緊急連絡先

긴급연락처

名前 이름

国籍 국적

住所 주소

電話 전화

よく行く病院の名前 자주 가는 병원 이름

病院の住所・電話 병원의 주소・전화

誕生日 생년월일

話せる言葉 가능한 언어

名前・TEL (家族など) 이름・전화 (가족 등)

名前・TEL (日本語が話せる友人など) 이름・전화 (일본어를 할 수 있는 친구 등)

英語のみ、箕面市立病院に週2回通訳があります。通訳にお金はいりません。他の言語はMAFGAに相談してください。

미노오 시립 병원에는 주 2회, 영어 통역사가 있습니다. 통역은 무료입니다. 다른 언어는 미노오시 국제교류협회(MAFGA)로 상담하여 주십시오.

箕面市立病院 미노오 시립병원 전화 TEL 072-728-2001 URL <https://www.minoh-hp.jp/>

箕面市国際交流協会 (MAFGA) 미노오시 국제교류협회 (MAFGA) TEL 072-727-6912 URL <https://mafga.or.jp/>

みのお外国人医療サポートネット 미노오 외국인 의료 서포트 넷 URL <http://mmedinet.seesaa.net/>

発行元：箕面市文化国際室

발행: 미노오 시청 문화국제실

4

「救急・医療あんしんカード」を準備しておこう

「응급·의료 안심 카드」를 준비해 두자

■問い合わせ：文化国際室 ■電話：072-724-6769
■<https://www.city.minoh.lg.jp/multilingual/index.html>

病院・医療機関に行くときや、
いざというときのために

- ・「救急・医療あんしんカード」は病院で、よく聞かれる情報です。事前に書いて準備しておいてください。上記 URL からダウンロードできます。
- ・突然の事故や病気で救急車を呼んだとき、このカードを救急車の人に見せて、自分の情報を伝えてください。
- ・財布やカードケースの中に入れて持ち歩いてください。

<119 番に電話するとき>

119（火事・救急（病気・けが））は18言語で対応できます。オペレーターに言語を伝えてください。

- 対応言語：日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、インドネシア語、タイ語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、ネパール語、ドイツ語、フランス語、イタリア語、ロシア語
- 1）「火事」か「救急（病気・けが）」か、言います。
 - 2）自分の名前、自分の電話番号、今いるところ（住所や建物の名前）を言います。

<カードに書くときの注意点>

日本語かローマ字で書き、病院や救急の人が見ても、読めるようにしてください。

■문의：문화 국제실 ■전화：072-724-6769

■<https://www.city.minoh.lg.jp/multilingual/index.html>

병원·의료기관에 갈 때나, 만약에 경우를 위해서

- ・병원에서、 자주 언급되는 정보입니다.사전에 적고 준비해 주십시오. 위의 URL에서 다운로드를 할 수 있습니다.
- ・갑작스런 사고나 병으로 구급차를 부를 때, 이 카드를 구급대원에게 보여서, 자신의 정보를 알려주십시오.
- ・지갑이나 카드 케이스 안에 넣어 가지고 다니십시오.

<119 에 구급전화를 할 때>

119（화재·구급(질병·부상)）는 18개의 언어로 대응이 가능합니다.응급전화의 상담원에게 언어를 알려주세요.

대응 언어:일본어, 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 타갈로그어, 인도네시아어, 태국어, 말레이시아어, 미얀마어, 크메르어, 네팔어, 독일어, 프랑스어, 이탈리아어, 러시아어

- 1）「화재」인지「구급(질병·부상)」인지를 말합니다.
- 2）자신의 이름,자신의 전화번호,지금 있는 곳(주소나 건물 이름)을 말합니다.



<카드를 쓸 때의 주의점>

- ・일본어나 알파벳으로 써서, 병원이나 구급대원이 봐도, 읽을 수 있도록 하십시오.

健康で安心して暮らすために

救急病院

■箕面市立病院 ■電話：072-728-2001
■<https://minoh-hp.jp/>
夜や休日に病気になるたときに行ってください。

■豊能広域こども急病センター ■電話：072-729-1981
■<http://www.toyono-kodomo.jp/>
中学生までの子どもが、夜や休日に病気になったときに行ってください。

■受付時間：平日18:30～翌6:30、土曜日14:30～翌6:30、日曜日・休日8:30～翌6:30

※豊能広域こども急病センターには、英語、中国語、韓国・朝鮮語の問診票があります。

■<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jemergency.html>

健康診査やがん検診

■問い合わせ：地域保健室

■電話：072-727-9507
健康についての相談や健康診査、がん検診などを無料で受けることができます。

■<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jcheckups.html>

予防接種

■問い合わせ：子どもすこやか室

■電話：072-724-6768
決められた医療機関で決められた年齢内の場合、無料で受けることができます。

インフルエンザの予防接種は任意です。一部、助成を受けることができます。

안심하고 건강하게 생활하기 위해서

응급병원

■미노오 시립 병원 ■전화：072-728-2001 ■<https://minoh-hp.jp/>
야간이나 휴일에 병이 났을 때 가시기 바랍니다.

■토요노 광역 어린이 응급센터 ■전화：072-729-1981
■<http://www.toyono-kodomo.jp/>
중학교까지의 아동이, 야간이나 휴일에 병이 났을 때에 가시기 바랍니다.

■접수 시간：平日18:30～익일6:30、토요일14:30～익일6:30、일요일·공휴일8:30～익일6:30

※토요노 광역 어린이 응급센터는, 영어, 중국어, 한국·조선어의 문진표가 있습니다。

■<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jemergency.html>



건강 검진이나 암 검진

■문의：지역 보건실

■전화：072-727-9507
건강에 대한 상담이나 건강 검진, 암 검진 등을 무료로 받을 수 있습니다。

■<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jcheckups.html>

예방 접종

■문의：어린이 건강실 ■전화：072-724-6768

정해진 의료기관에서 정해진 연령일 경우, 무료로 받을 수 있습니다。

인플루엔자의 예방접종은 임의 선택입니다。일부 보조를 받을 수 있습니다。



医療通訳について

■同行・通訳ボランティア【みのお外国人医療サポートネット】
病院・医療機関への同行通訳や、保健・医療についての相談を無料ですることができます。

■言語：英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タイ語など（その他の言語については、相談してください。）

■連絡先
【箕面市国際交流協会（MAFGA）】
●火～土 9:00～17:15
■電話：072-727-6912 ■メール：info@mafga.or.jp

【みのお外国人医療サポートネット】
●火～土 17:15～19:00、日・月・祝日 9:00～19:00
■電話：090-5060-3849 ■メール：mmedinet@i.softbank.jp
■中国語専用：090-6051-3849
■中国語専用：jimian@yahoo.co.jp

■箕面市立病院
■電話：072-728-2001
■<https://minoh-hp.jp/>
英語の通訳ボランティアがいます。診察を受けるとき、通訳を依頼することができます。当日、受付で申し込んでください。

■通訳がいる日時：火・木 9:00～12:00



의료 통역에 대해서

■동행·통역 자원봉사【미노오 외국인 의료 서포트 네트】
병원·의료기관에의 동행 통역이나, 보건·의료에 대한 상담을 무료로 할 수 있습니다。

■언어:영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 태국어 등（기타 언어에 대해서는 상담해 주시기 바랍니다.）

■연락처
【미노오시 국제교류 협회（MAFGA）】
● 화～토 9:00～17:15
■전화:072-727-6912 ■이메일:info@mafga.or.jp

【미노오 외국인 의료 서포트 네트】
● 화～토 17:15～19:00、 일·월·축일 9:00～19:00
■전화:090-5060-3849 ■이메일: mmedinet@i.softbank.jp
■중국어 전용:090-6051-3849
■중국어 전용: jimian@yahoo.co.jp



■미노오 시립병원
■전화:072-728-2001 ■<https://minoh-hp.jp/>
영어 통역 자원봉사자가 있습니다.진찰을 받을 때, 통역을 의뢰할 수 있습니다.당일, 접수처에서 신청해 주십시오。

■통역사가 있는 일시:화·목 9:00～12:00



救急車・消防車の呼び方（電話 119）
구급차·소방차를 부르는 방법 (전화119)

STEP①

119へ電話をして「火事」か「救急(病気・けが)」か言います。
119에 전화를 걸어「화재」인지「구급 (부상·질병)」인지를 말합니다.

STEP②

自分の名前・自分の電話番号・今いるところを言います。
자신의 이름·자신의 전화번호·지금 있는 곳을 말합니다.

！日本では、救急車・消防車を使うことにお金はかかりません。
일본에서는, 구급차·소방차를 사용하는 돈은 필요 없습니다.

〔救急・医療あんしんカード〕
응급·의료 안심카드

○該当するものに○をつけてください。
해당하는 것에 ○표를 하시오.

血液型 혈액형	A・B・O・AB・Rh+・Rh-	
病歴 병력	なし 없음	心臓病 심장병
	腎臓病 신장병	糖尿病 당뇨병
	高血圧 고혈압	喘息 천식
	その他 기타 ▶	

いつも使っている薬	あり 있음 ▶
	なし 없음

食物アレルギー 음식 알러지	あり 있음 ▶
	なし 없음

薬品アレルギー 약품 알러지	あり 있음 ▶
	なし 없음